

PRELIMINARIOJI SUTARTIS Nr. 7P-81

2017 m. rugpjūčio d.

Baltic Fox, Ou, toliau vadinamas PARDAVĖJU, atstovaujamas ANDREI ALEKSEJEV, ir Lietuvos Respublikos ginklų fondas prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos, toliau vadinamas PIRKĖJU, atstovaujamas Įsigijimų skyriaus vedėjo, i.e. direktoriaus pareigas Jono Šalavėjaus, sudarė šią sutartį:

Sutarties dalykas

1. Vadovaujantis PARDAVĖJO 2017 m. rugpjūčio 1 d. pasiūlymu Nr.DEF-052, PARDAVĖJAS per 3 metus parduoda PIRKĖJUI DDP Vilnius sąlygomis (pagal INCOTERMS 2010) TASER X26P (su komplektacija) iki 2000 vnt (minimalus kiekis – 360 vnt.).
2. Prekės bus įsigyjamoms ir pristatomoms pagal atskirus PIRKĖJO užsakymus.

Bendra sutarties kaina ir mokesčiai

3. Prekių kainos yra nurodytos PARDAVĖJO 2017 m. rugpjūčio 1 d. pasiūlyme Nr.DEF-052, kurios negali didėti per visą sutarties galiojimo laikotarpį.

4. Visi egzistuojantys ar galintys atsirasti ateityje muitai, mokesčiai ir rinkliavos, išskyrus PVM, susiję su šio kontrakto vykdymu, kurie turi ar turės būti mokami, apmokami PARDAVĖJO.

PIRKĖJAS sutinka ir suteikia teisę PARDAVĖJUI importo dokumentuose PIRKĖJĄ įvardinti kaip importuotoją. PIRKĖJAS suteikia teisę PARDAVĖJUI PIRKĖJO vardu mokėti muitus, atlygį muitinės tarpininkams, o PARDAVĖJAS įpareigojamas sumokėti minėtus mokesčius.

Prekių pristatymo terminas

5. PARDAVĖJAS įsipareigoja pateikti prekes ir su jomis susijusius dokumentus (kokybės sertifikatus, techninę dokumentaciją, naudojimo ir saugojimo instrukcijas ir kt.) PIRKĖJUI ne vėliau kaip per 120 dienų nuo kiekvieno užsakymo pateikimo dienos.

Jeigu vienu metu ar per vienerius metus bus užsakomas didesnis nei ¼ viso numatyto prekių kiekio, tuomet prekių pristatymo terminas, dėl didesnio kiekio, nei minimalus numatytas prekių kiekis, su Pirkėju derinamas atskirai, tačiau jis neturi viršyti 24 mėnesių.

6. PARDAVĖJAS privalo raštu pranešti PIRKĖJUI apie eksporto licencijos gavimą (jei ji reikalinga) ir numatomą prekių išsiuntimo datą ne vėliau kaip prieš penkias (5) dienas iki pristatymo datos.

PIRKĖJAS įsipareigoja išduoti dokumentus, reikalingus gauti eksporto licenciją per 20 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

PRELIMINARY CONTRACT No. 7P-81

August, 2017

Baltic Fox, Ou, hereinafter referred to as the SELLER, represented by ANDREI ALEKSEJEV, and the Weaponry Fund of the Republic of Lithuania under the Ministry of Interior, hereinafter referred to as the BUYER, represented by Acting director, Director of Procurement division Jonas Šalavėjus, have concluded the following contract:

Subject of the Contract

1. According to the SELLER's offer No.DEF-052, dated 1st, August, 2017, the SELLER within 3 years shall sell to the BUYER on DDP Vilnius terms (according to INCOTERMS 2010) up to 2000 units (minimum quantity – 360 units) of TASER X26P (with complectation).

2. The goods will be purchased and delivered according to individual BUYER's orders.

Total amount of the contract and taxes

3. The prices of goods are shown in the SELLER's offer No.DEF-052, dated 1st, August, 2017, which cannot be higher all the contract term.

4. All existing or future duties, taxes and charges, except VAT, relating to the implementation of the contract within the limits of the Lithuanian territory shall be paid by the SELLER.

The BUYER agrees and authorizes the SELLER to enter BUYER's name as an importer on the import documents. The BUYER authorizes the SELLER to pay customs duties and customs intermediary's services on BUYER's behalf, and the SELLER is obliged to pay the amounts mentioned.

Delivery Terms

5. The SELLER shall undertake to supply to the BUYER the goods and the relevant documentation thereto (quality certificates, technical data package, manual and storage instructions, etc.) not later than within 120 days from the date of each order was submitted.

If at the same time or within one year more than ¼ of the total envisaged number of products will be ordered, the delivery period for quantities greater than the minimum provided for in the quantity of goods, the Buyer combined basis, but it should not exceed 24 months.

6. The SELLER must notify the BUYER about receipt of the export license (if the license is needed) and prospective date of the shipment of the goods in writing five (5) days before the delivery date at the latest.

The BUYER will issue documents required for obtaining export license within 20 (twenty) days upon SELLER's request.

7. Jeigu dėl PARDAVĖJO kaltės prekės bus pristatytos pavėluotai, PARDAVĖJAS sumoka PIRKĖJUI delspinigius, skaičiuojamus kaip 0.1 % nuo laiku nepristatytų prekių kainos už kiekvieną uždelstą dieną.

Prekių kokybė ir garantija

8. Prekės turi atitikti technines specifikacijas, kurios buvo pateiktos viešojo pirkimo metu.

9. Jeigu per garantinį laikotarpį bus nustatyti pagal šią sutartį pateiktų prekių defektai, PARDAVĖJAS įsipareigoja savo sąskaita, įskaitant transportavimo išlaidas, juos pašalinti per priimtina trumpą laiką, dėl kurio bus susitarta, pataisant ar pakeičiant netinkamos kokybės prekes naujomis arba PIRKĖJO pasirinkimu (raštiškai pareikalavus) grąžinti PIRKĖJUI pinigų už netinkamos kokybės prekes.

10. PARDAVĖJAS privalo garantuoti parduodamų prekių kokybę. Ši garantija turi galioti laikotarpį, nustatytą techninėse specifikacijose, nurodytose sutarties 8 punkte.

11. PARDAVĖJAS privalo pateikti prekes, nesuvaržytas bet kokių trečiųjų asmenų teisių ar pretenzijų, tame tarpe pagrįstų pramonine ar kitokia intelektine nuosavybe. PARDAVĖJAS įsipareigoja atlyginti PIRKĖJUI nuostolius, jeigu PIRKĖJUI būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš šios sutarties ar padarytų ją vykdant.

12. Prekės turi būti įpakotos tokiu būdu, kuris užtikrintų jų saugumą transportuojant pasirinktu būdu ar perkraunant prekes, taip pat nuo korozijos ar kitokios žalos atsiradimo ilgo sandėliavimo metu.

Atsiskaitymo tvarka

13. PIRKĖJAS įsipareigoja apmokėti už pateiktas prekes pagal PARDAVĖJO pateiktą sąskaitą ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo kiekvienos prekių siuntos gavimo dienos.

Force majeure

14. Nė viena šalis neatsako už sutartimi prisiimtų įsipareigojimų neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad tai buvo sąlygota force majeure aplinkybių.

Toks atleidimas galioja nurodytų aplinkybių galiojimo laikotarpiu. Jeigu dėl force majeure aplinkybių šalis negali įvykdyti savo įsipareigojimų, ji privalo nedelsdama pranešti raštu apie tai kitai šaliai.

Sutarties galiojimas

15. Ši sutartis įsigalioja ją pasirašius abiem sutarties

7. If due to the SELLER's fault the goods are delivered too late, the SELLER will be obliged to pay to the BUYER a penalty for delay calculated at 0.1 % per day of the selling price of the goods delivered too late.

Quality of the good and guarantees

8. The goods must correspond to technical specifications that were submitted during public procurement.

9. If during the guarantee period defects or failures are revealed in the goods supplied, the SELLER undertakes to remedy such defects, including transportation expenses, free of charge within a reasonably short time to be mutually agreed, either by eliminating the defects or replacing defective goods with a brand new ones or, alternatively, to refund the money for the defective good to the BUYER on BUYER's written request.

10. The SELLER must warrant the quality of the goods. This warranty shall be valid for the period stated in the Technical Specifications, mentioned in 8 article of the contract.

11. The goods supplied by the SELLER must be free from any third parties' rights and/or claims whatsoever, including those grounded on industrial or other intellectual property. The SELLER undertakes to reimburse the losses, which may be incurred by the BUYER, if any legal claims are raised or a lawsuit is filed against the BUYER because of the violation of the patent rights or the license rights following the contract or its execution.

12. Packing has to be of kind to ensure protection of the goods during transportation according to the selected transportation mode or transfer and protect the good against corrosion and damages during long storage.

Payment Terms

13. The BUYER shall undertake to pay for the supplied goods in accordance with the Invoice, presented by the SELLER, within 20 (twenty) banking days from the date of receipt of the goods, of each goods parcel.

Force Majeure

14. Each Party shall be released from responsibility for non-fulfillment of its contractual obligations, if it can prove that this non-fulfillment was caused by circumstances of force majeure.

This waiver shall be valid for the period equal to that during which such circumstances shall remain in force. The Party for which the execution of its contractual obligations becomes impossible due to force majeure shall advise the other Party immediately in writing of such occurrence, acts or omission of any government or legislator.

Validity of the Contract

15. This contract shall come into force from the date of

šalims. Sutartis galioja 36 mėn.

16. Dėl šios sutarties pakeitimo ar papildymo turi būti susitarta raštu surašant vieną abiejų šalių pasirašytą dokumentą arba šalims apsikeičiant raštais, pasirašytais tos šalies, kuri juos siunčia, įgalioto atstovo.

17. Kiekviena šalis turi teisę nutraukti visą ar dalį sutarties praėjus trisdešimčiai (30) dienų po oficialaus pranešimo apie ketinimą tai padaryti, jeigu kita šalis neįvykdo bent vieno iš įsipareigojimų pagal šią sutartį ir jei įsipareigojimų nevykdanti šalis nesiima priemonių šioms pažeidimams pašalinti per trisdešimt (30) dienų nuo kitos šalies raginimo tai padaryti gavimo.

18. PARDAVĖJAS turi teisę nutraukti visą ar dalį sutarties praėjus trisdešimčiai (30) dienų po oficialaus pranešimo nurodydamas, kad negali taikyti sutartyje nurodytų kainų prekėms dėl PARDAVĖJŲ patiriamų nuostolių (taikant šias kainas).

19. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir daugumo srityje, įstatymo 6 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas.

20. Jei sutartis yra nutraukiama, kaltoji šalis privalo atlyginti kitos šalies patirtus nuostolius.

21. Sutartis taip pat gali būti nutraukta force majeure aplinkybėms užtrukus ilgiau kaip tris (3) mėnesius nuo jų atsiradimo ar veikimo pradžios vienos iš šalių iniciatyva jai raštu pasiūlant kitai šaliai nutraukti šią sutartį.

Ginčų sprendimo tvarka

22. Visi ginčai tarp sutarties šalių dėl šios sutarties vykdymo turi būti sprendžiami derybų būdu. Jeigu tokiu būdu ginčo išspręsti nepavyksta, ginčas bus sprendžiamas Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Vilniuje.

Teisių ir įsipareigojimų neperdavimas

23. Nė viena šalis neturi teisės tretiesiems asmenims perduoti visų ar dalies iš šios sutarties išplaukiančių teisių ir įsipareigojimų negavusi iš anksto kitos šalies raštiško sutikimo.

Konfidencialumas

24. Šalys turi saugoti ir neperduoti tretiesiems asmenims jokios informacijos ar dokumentų, gautų viena iš kitos ir susijusių su šia sutartimi, išskyrus valstybės valdžios institucijas, kurios turi teisę gauti šią informaciją pagal galiojančius įstatymus.

its signing by both Parties. The Contract is valid for 36 month.

16. Any alterations and supplements to the present contract shall be accomplished in writing whereby both Parties shall either make and sign one copy of the document or exchange the documents signed by an authorized representative of the respective sending party.

17. Each party shall have the right to terminate this contract in whole or in part thirty (30) days after formal notice indicating the other party's default on completion of one of the contractual obligations and if such defaulting party fails to remedy the default within thirty (30) days starting from receipt of the notice of default from the other party.

18. The SELLER has the right to terminate this contract in whole or in part thirty (30) days after formal notice indicating that he cannot apply the prices shown in the contract because of damage causing the SELLER.

19. Terms of the contract during the contract validity period can not be changed, except for the terms of the contract, change of which would not violate the principles and objectives laid down in the Article 6 of the Law of Public Procurement in the defence and security field and such conditions of the changes are approved by the Public Procurement Office.

20. If the contract is terminated the guilty party must indemnify the damages of the other party.

21. Should circumstances of force majeure remain in force for more than three (3) months from the time of their occurrence or coming into force, one of the parties can take the initiative to terminate the contract asking the other party in writing to proceed accordingly.

Settlement of Disputes

22. All disputes between the contracting parties in respect to implementation of the present contract shall be settled friendly through negotiations. In case no settlement of a dispute is achieved in this way, the dispute shall be settled in accordance with the procedure prescribed by laws of the Republic of Lithuania in Vilnius.

Non-transfer of Rights and Obligations

23. None of the parties shall have the right to partly or fully assign their contractual rights and obligations to any third parties without prior written consent of the other party.

Confidentiality

24. Parties shall keep confidential and shall not transfer to any third person any information or document obtained directly from each other in connection with the present contract with the exception of State Authorities which are entitled to get this information according to the relevant legislation.

Kitos sąlygos

25. Antraštės užrašomos tik tam, kad palengvintų naudojimąsi turiniu. Tik pačių punktų turinys nusako šalių susitarimo turinį. Todėl antraštės neturi įtakos nei pačių punktų supratimui, nei sutarties interpretavimui.

26. Ši sutartis pasirašyta dviem (2) egzemplioriais anglų ir lietuvių kalbomis, po vieną (1) kiekvienai šaliai. Abu pasirašyti šios sutarties egzemplioriai turi vienodą juridinę galią.

27. Lietuviškas ir angliškąs tekstai laikomi identiškais. Esant nesutarimams tarp sutarties šalių dėl sutarties vykdymo, vadovaujamosi anglišku tekstu.

28. Sutartis laikoma tinkamai pasirašyta ir tuomet, kai pasirašyta ir nuskenuota sutartis siunčiama faksu arba elektroniniu paštu.

Other Conditions

25. Headings are put for index purpose only. Only the content of articles itself constitutes the agreement of the parties. Therefore, the headings neither have effect on the understanding of the involved articles, nor on the general interpretation of the contract.

26. This contract is signed in two (2) original copies in English and Lithuanian languages, one (1) copy for each of the parties. Both copies of the present contract shall have the same legal value.

27. The English and Lithuanian versions are reputed to be identical. In case of any dispute on the terms between the Parties, the English version shall prevail.

28. Contract shall be considered duly signed also when signed and scanned copies are transmitted by fax or by e-mail.

Šalių rekvizitai**PARDAVĖJAS**

Baltic Fox, Ou
Raua 1/Pronksi 6, 10124, Talinas
Estonia

Legal addresses of the parties**SELLER**

Baltic Fox, Ou
Raua 1/Pronksi 6, 10124, Talinas
Estija

PIRKĖJAS

Lietuvos Respublikos ginklų fondas
prie Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministerijos
Linkmenų g. 26, LT-08217 Vilnius
Lietuva

BUYER

The Weaponry Fund of the Republic of Lithuania under
the Ministry of the Interior
Linkmenų St. 26, LT-08217 Vilnius
Lithuania

Parašai:

PARDAVĖJAS



Signed:

SELLER

ANDREI AVEKSEJEV

PIRKĖJAS

Jonas Šalavėjus

BUYER

Jonas Šalavėjus

Isigijimų skyriaus patarėjas
Mindaugas Rapšas

2017-08-11

Resursų valdymo skyriaus
patarėjas

Rimantas Simanavičius

2017-08-11

Isigijimų skyriaus
vyriausioji specialistė

Vaida Vaitkuviene

2017-08-11

Isigijimų skyriaus patarėjas

Šarūnas Kubiakas

2017-02-22

Isigijimų skyriaus
vyriausioji specialistė
Ilona Gotovt

2017-08-22

Resursų valdymo skyriaus
vedėja

Olga Daugienė

2017-08-22